

Zmluva o dielo

uzavretá podľa § 536 a nasl. zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi týmito zmluvnými stranami:

1.

Rozhlas a televízia Slovenska

Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

štatutárny orgán:
Slovenska

Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie

IČO: 47 232 480

DIČ: 2023169973

IČ pre DPH: SK2023169973

bankové spojenie:

č. účtu: :

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Odd.: Po, Vložka č.: 1922/B
(ďalej len "RTVS")

a

2.

Roma media - ROMED

Sídlo: Ďurkov č.316, 044 19, okres Košice okolie

IČO: 42332451

DIČ: 2024168476

IČ DPH: nie je platcom DPH

zastúpená: Mgr. Jarmila Vaňová, výkonná riaditeľka

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

Zapísané: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky pod číslom: VVS/1-900/90-447 46
(ďalej len "ROMED")

Čl. I.

Predmet zmluvy

- 1) Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri výrobe audiovizuálneho diela s pracovným názvom: Rómsky magazín, IDEC: 616-2110-0099-0029, 30, 31, 32, 33, 34, 35 počet častí 7, každá s dĺžkou 26 minút (ďalej aj „AVD“).
- 2) Zmluvné strany sa dohodli, že ROMED pre RTVS vyrobí a dodá AVD tak, aby RTVS mohla toto AVD vysielat' v súlade so svojou vysielacou štruktúrou bez časového, územného a vecného obmedzenia počnúc dňom odovzdania a prijatia

príslušnej časti AVD, a to akýmkoľvek spôsobom verejného prenosu, najmä terestriálnym vysielaním, internetom, káblovou a satelitnou retransmisiou, satelitným vysielaním a pod.

3) Základné informácie o AVD:

Počet vyrábaných programov: 7

Dĺžka jednej časti: 26'

Záznamové médium: Bluray disc alebo ftp server RTVS

Žáner: magazín – zo života rómskych komunít na Slovensku

ČI. II.

Podmienky vykonania AVD

1. Práva a povinnosti ROMED:

- 1) Vyhlasuje a poskytuje zmluvnú záruku, že je výlučným nositeľom práv prípravy, výroby, realizácie a dodaní AVD s pracovným názvom: Rómsky magazín.
- 2) Zmluvné strany sa dohodli na termíne odovzdania príslušnej časti AVD zo strany ROMED a to najneskôr do 2 dní pred vysielaním príslušnej časti AVD zo strany RTVS. V prípade, že ROMED bude v omeškaní s odovzdaním príslušnej časti AVD o viac ako 1 deň, je povinný zaplatiť RTVS pokutu rovnajúcu sa výške ceny príslušnej časti AVD. Cyklus sa vysiela podľa programovej štruktúry Dvojky, termíny vysielania konzultuje za RTVS manažér výroby AVD. ROMED vyhlasuje, že je mu programová štruktúra Dvojky známa.
- 3) ROMED RTVS dodá:
Master hotového AVD vo vysielacej kvalite zodpovedajúcej pre zaradenie AVD do vysielania, odovzdaním mastra AVD nadobúda RTVS k nemu vlastnícke právo. V deň kontrolnej projekcie ROMED odovzdá RTVS zoznam použitej hudby v jednotlivých častiach s uvedením názvu skladieb, presnej dĺžky každej použitej nahrávky, mien a priezvisk interpretov a autorov hudby a textu, prípadne jeho prekladu. Rovnako dodá v tento deň zoznam použitých citácií z archívov RTVS s názvom, použitou minútážou a presným IDEC-om relácie.
- 4) ROMED vyhlasuje, že nadobudol alebo nadobudne na svoje náklady od hlavného režiséra, autorov scenárov, autorov hudby, autorov ďalších diel použitých pri výrobe AVD a od výkonných umelcov a výrobcov záznamov použitých pri výrobe AVD (ďalej spolu aj „predmety ochrany“) na dobu chránenú autorským zákonom výhradný, územne, rozsahovo a časovo neobmedzený súhlas (licenciu), ktoré oprávňujú na použitie ich predmetov na výrobu AVD a na vyhotovenie rozmnoženiny diela, spracovanie, preklad a adaptáciu diela, zaradenie diela do súborného diela, verejné vykonanie diela, verejný prenos diela, vrátane vysielania terestriálne, satelitom, káblovou retransmisiou a sprístupnením verejnosti, vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu, vyhotovenie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu, verejné rozširovanie originálu diela a záznamu umeleckého výkonu alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva, verejné rozširovanie originálu diela a záznamu umeleckého výkonu alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním, vysielanie a sprístupňovanie záznamu umeleckého výkonu verejnosti, vyhotovenie rozmnoženiny záznamu, verejné rozširovanie originálu záznamu alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva, verejné rozširovanie originálu záznamu alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo

vypožičaním, vysielať záznamu, sprístupňovanie záznamu verejnosti a to všetko bez zmeny alebo po spracovaní s možnosťou udeliť tretej osobe sublicenciu alebo licenciu postúpiť. V prípade, že si nositelia práv uplatnia svoje nároky voči RTVS z dôvodu nedodržania záväzku ROMED podľa tohto bodu zmluvy, ROMED sa zaväzuje, že v mene RTVS a na svoj účet takéto oprávnené nároky uspokojí.

- 5) ROMED vyhlasuje a potvrdzuje, že vysporiada všetky nároky nositeľov autorských práv, práv výkonných umelcov a iných oprávnených osôb (výrobcov záznamov) za každé použitie ich predmetov ochrany.
- 6) Jednotlivé časti AVD sa považujú za odovzdané na základe schvaľovacej projekcie za účasti oboch zmluvných strán. V prípade pripomienok a požiadaviek na úpravu AVD, je ROMED povinný zabezpečiť ich zapracovanie respektíve úpravu AVD. V prípade, že ROMED nezabezpečí úpravu AVD v dohodnutom termíne (ten sa určí na kontrolnej projekcii), zaplatí RTVS zmluvnú pokutu rovnajúcu sa cene príslušnej časti AVD.
- 7) ROMED sa zaručuje, že AVD nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do dobrého mena a dobrej povesti RTVS, práv a právom chránených záujmov tretích osôb alebo, ktoré môžu byť v rozpore s dobrými mravmi. ROMED sa zaväzuje, že obsah AVD bude v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a najmä, že bude v súlade so zákonom č. 308/2000 Z.z. o vysielaní a retransmisii a o zmene a doplnení zákona č. 195/2000 Z.z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov, zákonom č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov a ustanoveniami §11 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. V prípade, ak ROMED poruší povinnosť podľa predchádzajúcej vety, zaväzuje sa nahradiť RTVS všetku škodu (vrátane ušlého zisku a náhrady nemajetkovej ujmy), ktorá RTVS v súvislosti s porušením tejto povinnosti vznikla.
- 8) Akékoľvek komerčné prvky sú v obsahu AVD neprípustné. V prípade, že v AVD príde k skrytej reklame, alebo inému nežiaducemu konaniu, v dôsledku čoho bude RTVS udelená pokuta zo strany Rady pre vysielať a retransmisii, je ROMED povinný túto pokutu v plnej výške uhradiť, na základe písomnej výzvy bez zbytočného odkladu.
- 9) ROMED je povinný odovzdať príslušnú časť AVD na kontrolnú projekciu najneskôr 2 dni pred jeho zaradením do vysielať. O termínoch informuje ROMED manažér výroby AVD.
- 10) Ak nedôjde k realizácii AVD zo strany ROMED z dôvodu vyššej moci – vis maior, umožní ROMED dokončenie AVD RTVS, ak o to prejaví záujem.
- 11) ROMED sa zaväzuje riadne a včas plniť záväzky prijaté touto zmluvou tak, aby nespôsobili omeškanie a tým neohrozili jednotlivé termíny výroby AVD.
- 12) ROMED je povinný bez zbytočného odkladu informovať RTVS o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na plnenie tejto zmluvy. V prípade ak tak neurobí je povinný za každé takéto porušenie zmluvy zaplatiť RTVS zmluvnú pokutu vo výške 100,- eur.
- 13) ROMED je počas realizácie AVD povinný priebežne, najmenej raz týždenne, predkladať písomné správy o priebehu plnení vyplývajúcich z ustanovení tejto zmluvy, o čerpaní finančného vkladu RTVS a priebehu výroby. Partner sa zaväzuje v zmysle tejto zmluvy garantovať dodržanie termínov dodania AVD, vyúčtovania nákladov spojených s realizáciou AVD a využitia finančného vkladu RTVS,

podliehajúce zúčtovaniu v zmysle Prílohy č. 1 tejto zmluvy. V prípade, že si ROMED nesplní povinnosti uvedené v tomto bode, je povinný za každé takéto porušenie zmluvy zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 1.000,- eur. RTVS si uplatní zmluvnú pokutu na základe faktúry so splatnosťou 15 dní odo dňa jej doručenia ROMED.

- 14) Zmluvné strany potvrdzujú, že všetky poskytnuté plnenia a právne úkony súvisiace s predmetom zmluvy, ktoré vykonali pred podpisom tejto zmluvy od 1.1.2016, sa považujú za úkony v zmysle tejto zmluvy a sú v plnom rozsahu platné, pokiaľ nie sú v rozpore s touto zmluvou.

Čl. III. Finančné podmienky

- 1) Celková dohodnutá cena za výrobu a dodanie všetkých 7 častí AVD, je 13.860,- EUR (slovom: trinásťtisícosemstošesťdesiat EUR), teda za jeden diel cyklu 1980,- EUR (slovom: tisícdeväťstoosemdesiat EUR). Cena je konečná a to aj v prípade, že sa dodávateľ stane platcom DPH v priebehu obdobia platnosti tejto zmluvy.
- 2) Cena podľa bodu 1 tohto článku zmluvy bude uhradená zo strany RTVS vždy za príslušnú časť AVD na bankový účet ROMED do 30 dní od doručenia faktúry do sídla RTVS. Súčasťou faktúry bude preberací protokol z kontrolnej projekcie príslušnej časti AVD.
- 3) ROMED sa zaväzuje viesť presné, pravdivé a úplné účtovníctvo o nákladoch na výrobu AVD. RTVS je oprávnená kedykoľvek v priebehu výroby AVD a aj po jeho ukončení nahliadnuť do všetkých účtovných dokladov a vykonávať ich kontrolu. ROMED je na požiadanie povinný poskytnúť RTVS kópie všetkých účtovných dokladov.
- 4) ROMED je povinný najneskôr do dňa odovzdania poslednej časti cyklu AVD odovzdať RTVS kompletne vyúčtovanie finančných nákladov na odsúhlasenie. Vyúčtovanie vrátane všetkých kópií relevantných účtovných dokladov a to vo forme v zmysle príručky o finančnom vyúčtovaní, ktorá je prílohou č. 1 tejto zmluvy. V prípade, že si ROMED nesplní povinnosť odovzdať kompletne vyúčtovanie všetkých nákladov, zaplatí RTVS zmluvnú pokutu vo výške celkovej ceny AVD.
- 5) ROMED je povinný hospodáriť a nakladať so zaplatenou cenou za AVD s odbornou starostlivosťou, efektívne, účinne a účelne, tak ako hospodárnosť, efektívnosť, účinnosť a účelnosť nakladania definuje § 2 ods. 2 písm. k) až n) zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 6) Zmluvné strany sa dohodli, že náklady, ktoré vznikli pred podpisom tejto zmluvy a ktoré priamo súviseli s výrobou AVD sa považujú pre účely tejto zmluvy za oprávnené náklady.

Čl. IV. Ostatné dojednania

- 1) Označenie diela úvodnými a záverečnými titulkami
 - a) V úvodných titulkoch bude uvedené:
Stála zvučka
 - b) V záverečných titulkoch programu bude uvedené:

Pre RTVS vyrobila

Roma media ROMED

© Rozhlas a televízia Slovenska
2016

- c) Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, ktorú ROMED dodá na schválenie dramaturgie RTVS pred ukončením poslednej fázy výroby AVD.
- 2) ROMED sa zaväzuje odovzdať hotové diela s číslom IDEC 616-2110-0099-0029, 30, 31, 32, 33 to jest 5 dielov najneskôr do 31. 12. 2016, zostávajúce 2 diely s poradovým číslom IDEC 616-2110-0099-0034, 35 najneskôr do 28.02.2017.
- 3) Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je neprípustné.
- 4) ROMED sa zaručuje, že žiadne nevysporiadané nároky autorov, výkonných umelcov, prípadne iných osôb nebudú brániť pri výrobe AVD. Všetky nevysporiadané nároky týchto osôb znáša ROMED.
- 5) RTVS týmto informuje ROMED, že na výrobu programu použila finančné prostriedky na základe Zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 138/2012/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového vysielania a televízneho vysielania na roky 2013-2017, a jej príslušného Dodatku pre rok 2016.

Čl. V.

Licencie a práva výrobcu AVD

- 1) ROMED postupuje na RTVS všetky licencie ním nadobudnuté podľa článku II. tejto zmluvy. Postúpenie nadobúda účinnosť dňom nadobudnutia príslušnej licencie zo strany ROMED.
- 2) ROMED týmto prevádza na RTVS všetky práva výrobcu AVD.
- 3) Cena za postúpenie licencií a prevod práv výrobcu AVD je zahrnutá v cene podľa článku III. tejto zmluvy.
- 4) ROMED má právo po odvysielaní premiéry príslušnej časti AVD v RTVS umiestniť záznam z tohto AVD na svoju webovú stránku www.romed.sk bez možnosti zhotovenia rozmnoženiny (download) zo strany používateľa. ROMED je tiež oprávnená po odvysielaní premiéry príslušnej časti AVD v RTVS vykonať na území Slovenskej republiky nekomerčnú verejnú projekciu AVD, len na výchovný, resp. vzdelávací účel.

Čl. VI.

Ukončenie zmluvného vzťahu

- 1) RTVS je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy:
- a) Ak ROMED poruší zmluvné dojednania v zmysle článku II. bod 6), 7), 8)
- b) Ak pri výrobe AVD dôjde činnosťou ROMED k výraznejším odchýlkam od tejto zmluvy, prípadne k skrytej reklame, alebo propagácii tretích osôb.
- c) Ak ROMED poruší niektorú z povinností dohodnutých v tejto zmluve, alebo ak sa ukážu vyhlásenia ROMED obsiahnuté v tejto zmluve ako nepravdivé.
- d) Ak ROMED neuzavrie licenčné zmluvy na použitie predmetov ochrany za

podmienok, ku ktorým sa zaviazal touto zmluvou alebo nevysporiada nároky autorov, resp. iných nositeľov práv.

- e) Ak nastanú skutočnosti podľa § 18 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách.
- 2) Archivný master obrazovo-zvukového záznamu diela bude archivovaný v RTVS, ktorá aj zabezpečí jeho archiváciu v súlade s právnym poriadkom SR.
 - 3) Zmluvné strany sa dohodli, že platnosť tejto zmluvy možno predčasne ukončiť dohodou zmluvných strán, a to len v prípade, ak sa nezačali realizovať práce pri výrobe AVD.
 - 4) Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručené s doručenkou do vlastných rúk na adresu zmluvnej strany.

ČI. VII.

Záverečné ustanovenia

- 1) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 2) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 28.02.2017.
- 3) Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán.
- 4) Táto zmluva sa riadi ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.
- 5) Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
- 6) Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane jeden exemplár.
- 7) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku, na znak čoho ju potvrdzujú svojím podpisom.

Za Roma media:
Slovenska:

Za Rozhlas a televíziu

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa,

Mgr. Jarmila VAŇOVÁ
výkonná riaditeľka
Roma media

Ing. Václav MIKA
generálny riaditeľ
Rozhlas a televízia Slovenska

1 - Celkový rozpočet

et Roma media-Romed

et: Rómsky magazín Sam khere

OXIMATÍVNY ROZPOČET

	Množstvo	x	Jedn otky	Cena za	Cena za
26 mín				jednotku	jednotku
	(Amount)		(Unit s)	(Rate)	(Rate)
Náklady celkom bez DPH					1980,00 €
Náklady celkom s DPH					
Priame náklady bez DPH					
Náklady s DPH					
Autorské honoráre					800,00 €
Réžia	1	1	dielo	300,00 €	300,00 €
Redaktor	1	1	dielo	300,00 €	300,00 €
Preklad	1	1	dielo	200,00 €	200,00 €
Honoráre a odmeny členov štábu					600,00 €
Kameraman	1	2	deň	100,00 €	200,00 €
strih, digitalizácia	1	1	deň	150,00 €	150,00 €
Zvuk-postprodukcia	1	1	deň	150,00 €	150,00 €
Komentár, moderátorské vstupy	1	1	deň	100,00 €	100,00 €
Technika – vklad partnera					480,00 €
Prenájom kam. techn.nakrúcanie	1	2	deň	140,00 €	280,00 €
Prenájom svetlá-ext.nakrúcanie	1	2	deň	50,00 €	100,00 €
Prenájom strižne-zostrih/á/8 h/	1	4	hod	25,00 €	100,00 €
Ostatné náklady					100,00 €
doprava-PHM	1	1	dielo	100,00 €	100,00 €